

༄༅། །རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྒོམ་སྒྲེའི་རྒྱན་གྱི་ཞོགས་ཚོགས་སྐབས་ཀྱི་འདོན་ཆ་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་བཞུགས་སོ། །

**Colección de prácticas matutinas del libro de plegarias de Rangjung Yeshe Gomde México**

༄༅། །ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

La súplica de las siete líneas

ཨུཎི། ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས། པདྨ་གོ་སར་སྤྱོད་པོ་ལ། ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།  
hung orgyen yülgyi nup chang tsam pema guesar dongpo la yamtsen chokgui ngödrup ñe

HŪṂ En la frontera noroeste del país de Uḍḍīyana, en las anteras de una flor de loto

obtuviste el maravilloso siddhi supremo.

གསོལ་

-

༄༅། །པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས། འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།  
pema chung ne shesu drak khordu khandro mangpö kor khye kyi yesu dak drup kyi

Conocido como el Nacido del Loto, rodeado por un séquito de incontables dākinīs, al seguirte obtendré el logro.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཨུཎི།  
chingyi lapchir sheksu söl guru pema siddhi hung

Por favor otórgame tus bendiciones. GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

Súplica de siete líneas 2

**Künsang Dorsem - Súplica general del linaje**

*Sigue las palabras de Longchenpa*

༄༅། །ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །པརྒྱ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ། །

**künsang dorsem garap shri sing pemakara yebang ñishu nga**

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje y Śrī Singha, Padmākara, Rey y veinticinco discípulos,

སོ་སུར་གཞུབས་གཉག་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཚ་སོགས། །བཀའ་གཏིར་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**so sur nup ñak tertön gyatsa sok kater lama nam la sölwa dep**

So, Sur, Nub, Nyak, los cien tértones y otros, todos los gurús del Kama y Terma, les suplico.

ལྷོ་སིང་།

—

**Damzin Namtrül - Súplica al linaje Chokling Tersar**

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་། །བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱངས་མཁུན་བརྩེའི་དབང་། །

**damzin namtrül chokgyur dechen ling bima ngö chön yamyang khyentse wang**

Manifestación de Damdzin, Chokgyur Dechen Lingpa, Vimalamitra en persona, Jamyang Khyentse Wangpo,

བེ་རོ་དངོས་སྐྱེད་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲུབ་དོ་རྗེ་རྩལ། །རྒྱལ་པོ་ཇེ་ཡི་སྐུ་འཕུལ་ཚེ་དབང་གྲགས། །

**bairo ngönang lodrö thaye de chenresik wang khakyap dorye tsal gyalpo dzah yi gyutrül tsewang drak**

Vairochana manifiesto, Lodrö Thaye, poderoso Avalokiteśvara, Khakyab Dorje, aparición mágica del rey Jah, Tsewang

2

Súplicas Generales

༄༅། །གཡུ་རྒྱའི་སྤྱལ་པ་ཚོ་དབང་ནོར་བུའི་སྤེ། །ཞི་འཚོའི་ཡང་སྤྱལ་མཁན་ཚེན་རཏུ་རྗེ། །ནམ་སྦྱིང་རོལ་གར་རྒྱལ་རཏུའི་ཞབས། །  
**yudre trülpa tsewang norbü de shitsö yangtrül kenchen ratna che namñing rölgar dharma ratne shap**  
 Drakpa; encarnación de Yudra Nyingpo, Tsewang Norbu; reencarnación de Śāntarakṣita, señor Mahāpaṇḍita Ratna;  
 visión de Namkhai Nyingpo, venerable Dharma Ratna; manifestación de Yeshe Tsogyal,  
 མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སུ་ལྷ་རྒྱལ་དང་། །འཕགས་མས་བྱིན་བརྒྱབས་རཏུ་ཤྱི་དང་། །བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱུ་མཚོའི་ཞབས། །  
**tsogyal tsalnang sukha dharma dang phakme chinlap ratna shri dang bima ngönang samten gyatsö shap**  
 Sukha Dharma; bendecida por Āryā Tārā, Ratna Śrī; Vimalamitra manifiesto en persona, Samten Gyamtso;

སྤང་བཞི་མཐར་བྱིན་འཚེ་མེད་རྗེ་རྗེ་ཕུལ། །རྒྱང་འབྲུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུགས་རིན་པོ་ཆེ། །དབང་མཚོ་གཞོན་རྗེའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོ། །  
**nangshi tharchin chime dorye tsal sungyuk drupa sang ngak rinpoche wangchok dorye namtrül tsewang tsen**  
 perfeccionador de las cuatro visiones, Chimey Dorje; siddha de la unión, Sang-ngak Rinpoche; aparición milagrosa de  
 Wangchok Dorje, de nombre Tsewang; aceptado por Jamgön Lama, Khyentse Öser (Dilgo Khyentse Rinpoche); aquél que  
 འཇམ་མགོན་རྒྱ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁྱེན་བརྗེའི་འོད། །གནས་ལུགས་མངོན་གྲུང་ཨོ་རྒྱན་ཚོ་དབང་གྲུབ། །  
**chamgön lame yesung khyentse ö neluk ngöngyur orgyen tsewang drup**  
 comprendió el estado natural, Urgyen Tsewang Chokdrub (Tulku Urgyen Rinpoche), a esta guirnalda de montañas de oro,

༄༅། །ཙུ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་གསེར་འཛིན་སྤྲེང་བ་ལ། །མི་བྱེད་གུས་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །བྱུགས་རྗེས་བྱིན་རློབས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་ཤོག།  
**tsagyü lama seri trengwa la miche güpe tsechik söldep na tukye chinlop drupñi ngöngyur shok**

los gurús raíz y del linaje, les suplico con absoluta devoción. Bendíganme para que logre los dos siddhis.

*Esta súplica en dos secciones fue compuesta por Tersey Choktrül Rinpoche por orden de su hermano mayor,*

*el sustentador de los linajes de dharma y de familia, el eminente Samten Gyatso Namkha Drimey.*

*Que sea la causa de que las bendiciones de los gurús raíz y del linaje entren en nuestro ser.*

### Okmin Chökyi - Súplica al maestro raíz

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

**okmin chökyi yingkyi phodrang ne düsum sangye kün gui ngowo ñi**

En el palacio dharmadhātu de Akaniṣṭha, suplico a los pies del maestro raíz,

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །ཙུ་བའི་ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**rangsem chöku ngönsum tönze pa tsawe lame shapla sölwa dep**

la esencia de los budas de los tres tiempos, quien directamente muestra que mi mente es dharmakāya.

ལྷན་སྐྱོད་  
བཞིན་པ་  
རྒྱལ་ལོ་ལྟེན་པ་

། །མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ལས་མེད་ །ལྷན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་བཀོལ་བྱང་བཞུགས་སོ།

**El manual de la práctica concisa diaria**

Del ciclo que disipa todos los obstáculos para lograr el corazón del maestro

ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ལས་མེད་



། །སྤྱི་མེད་དོན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་པས་། ལྷན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སྦྱིང་པའི་། དབེན་པར་བསམ་གཏན་སྣོད་རྩུབ་པའི་། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྱས་།  
དེ་ནས་ཅེ་གཅིག་ཉིང་འཛིན་གྱིས་། ལྷ་སྤྲུགས་ཡི་ཤེས་དོན་ལ་འབྱུག་།

*Para practicar la esencia del yoga diario, el yogui de simplicidad suprema debe, en un lugar solitario, acumular todo lo necesario para convertirse en un recipiente apropiado para la concentración meditativa y así, en un samadhi libre de distracciones, debe aplicar el significado de la deidad, mantra y sabiduría.*

ན་མོ་། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་། ལྷབས་ཀྱི་མཚོག་གྲུར་རྣམས་ལ་ལྷབས་སུ་མཆི་།  
**namo dakdang khañam semchen malü kün kyapkyi chokgyur namla kyapsu chi**  
Namo Yo y todos los seres, infinitos como el espacio, nos resguardamos en aquellos que son el refugio supremo.  
སྣོན་དང་འབྱུག་པའི་བྱང་རྒྱུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་། ལྷ་གསུམ་གྱི་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱི་།  
**möndang chukpe changchup semkye ne kusum lame gophang drupar gyi**  
Al generar la bodhicitta de aspiración y aplicación, lograré el nivel del gurú trikāya.

ལྷན་སྐྱོད་  
གསུམ་  
རྒྱལ་ལོ་

ཨུ། །ཧྲོཾ། སྟོང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ཡི་ཤེས་ཀུན་ཏུ་སྣང་ཅེས་། རྒྱ་ཡི་ཉིད་འཛིན་སྟེ། ལས་འོད་འཕྲོས་པས་ཅེས་། སྣང་སྟིང་ཐམས་ཅད་པར་བློ་བུ་བའི་ཞིང་ཅེས་།

**hung tongñi ying le yeshe küntu nang gyuyi tingzin hri le ötrö pe nangsi thamche pema drawe shing**

HŪṀ Dentro la amplitud de la vacuidad, la sabiduría ilumina todo y el samādhi de la sílaba HRĪḤ emana luz radiante.

Todo lo que aparece y existe se transforma en el reino puro de la red del loto. Al centro del maṇḍala, sobre un trono

ངོ་མཚར་བཀོད་པ་བསམ་ཡས་དགྲིལ་འཁོར་དབུས་ཅེས་། རིན་ཆེན་སངས་ཁྲི་པར་ཉི་ལྷའི་སྟེང་ཅེས་། །ཧྲོཾ། ཡིག་ཡིངས་གྲུར་བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་ཅེས་།

**ngotsar köpa samye kyilkhor ü rinchen sengtri pema ñide teng hri yik yongyur dak ñi kechik gi**

de león, un loto y los discos solar y lunar, exquisitamente adornada se encuentra la sílaba HRĪḤ, que en un instante

ལྷན་སྐྱོད་  
གསུམ་  
རྒྱལ་ལོ་

མ་རྒྱ་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་སྟོང་ཅེས་ཅེས་། སྣང་སྟིང་ཟེལ་གཞོན་དཀར་དམར་ཞི་ཁྲོའི་ཉམས་ཅེས་།

**maha guru orgyen thötrenng tsal nangsi silnön karmar shitrö ñam**

se transforma y estoy presente como el Mahāguru Orgyen Töthreng Tsal, el conquistador de la apariencia y la existencia, de complexión blanca rojiza, sonrió pacífico y airado a un tiempo. Con la mano derecha sostengo un vajra de cinco rayos

ཕུག་གཡས་དོ་རྗེ་རྩེ་ལྷ་མཁའ་ལ་འཕུར་ཅེས་། གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་བདེ་སྟོང་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས་ཅེས་།

**chakye dorye tse nga khala char yönpe ñamshak dekyong tse bum nam**

y con la izquierda una copa de cráneo y una vasija vital en el gesto de la ecuanimidad. Mi brazo izquierdo acoge al

། །གསང་ཡུམ་སྤྲུལ་ཚུལ་ཁ་ལྷོ་གཡོན་ན་འབྲིལ་། པད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་ཟབ་བེར་གསོལ་། ཞབས་གཉིས་རོལ་སྤྲུབས་འཇམ་འོད་གློང་ན་འགྱིང་།

**sangyum betsül khatvam yön na tril pesha sangphö chögö sapber söl shapñi röltap chaö longna gying**

katvanga, la forma oculta de mi consorte secreta, y llevo la corona de loto, los ropajes secretos, los hábitos monásticos y una túnica de brocado. Mis piernas descansan en la postura real y estoy sentado, majestuoso, dentro de una esfera de luz

སྤྱི་བོར་འོངས་སྤྱ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་། རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཚོ་དཔག་མིད་མགོན་བཞུགས་།

**chiwor longku chenresik wang dang rikgyi dakpo tsepak megön shuk**

de arcoíris. Sobre mi cabeza reside el señor Sambogakāya, Avalokitevara, y el amo de esta familia, el protector Amitāyus.

སྤྱིང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་རྣམ་འཕུལ་བཅུ་གཉིས་དང་། ཚུ་གསུམ་ཚོས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྷ་ར་གཏོབས་།

**teng ök choktsam namtrül chuñi dang tsasum chösung gyatso trintar tip**

Arriba, abajo y en todas direcciones están las doce manifestaciones y un océano de las tres raíces y de protectores  
དམ་ཡི་དབྱེར་མིད་གདོད་ནས་ལྷན་གྲུབ་པའི་། རིགས་བདག་ཐུགས་ཀའི་རྗེ་། ལས་འོད་འཕྲོས་པས་། སྤྱིད་ཞིའི་ཚོ་བཅུད་ཀུན་འདུས་རང་ལ་ཐིམ་།

**damye yerme döne lhüdrüp pe rikdak thuke hri le ötrö pe sishi tsechü kündü rangla thim**

del dharma, reunidos cual banco de nubes. Ésta es la indivisibilidad del samaya y la sabiduría, lograda espontáneamente desde el principio. El HRIḤ al centro del corazón del señor de la familia irradia luz que acumula el néctar vital del saṃsāra

༄༅། །འཕགས་མཚོན་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་གྲུས་། རིགས་དྲུག་འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་རྒྱུ་བཅས་སྤྱངས་།

**phakchok drodül thukche chotrül gyi rikdruk drowe dukngal gyürche chang**

y nirvāṇa que luego se disuelve en mí. La manifestación mágica de la compasión del noble domador de seres purifica el

འཕགས་མཚོན་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་གྲུས་། གསེར་གྱི་དྲོད་ཅེས་ལྷོ་བར་རྒྱུ་། ཡིག་མཐར་། སྐྱུག་བསྐྱེད་བས་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་།

**rangñi rikdü lame thuka ru sergyi dorye tewar hri yik thar ngakyi trengwe korle öser trö**

sufrimiento de las seis clases de seres junto con sus causas. Yo, el maestro que encarna a todas las familias búdicas, tengo al centro de mi corazón un vajra dorado con un HRĪḤ al centro. Este, rodeado por la guirnalda del mantra, emana luz que

འཕགས་པ་མཚོན་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་གྲུས་། ལྷོ་སྤོད་དག་པ་རབ་འབྱུངས་འོག་མིན་ཞིང་། རང་བཅུད་སྤྱང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཕྱག་རྒྱའི་རྣམ་།  
**phakpa chöching semchen dōnkün che chinö dakpa rap cham okmin shing nanchü nangsi shirsheng chakgye lha**

lleva ofrendas a los nobles y logra el beneficio de todos los seres. El ambiente externo es pureza que lo permea todo,

སྤྱར་གྲགས་སྐྱུག་པ་ལ་བྲན་ཏོག་འོད་གསལ་དབྱིངས་། སྤུན་མོང་ལས་བཞིའི་སྤོན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་།

**drardrak ngakla drentok ösal ying thünmong leshi trinle lhüngyi drup**

el reino de Akaniṣṭha, y los habitantes internos son las deidades mudrā de apariencia y existencia que se manifiestan como el fundamento. Todo sonido es mantra y todo pensamiento es la esfera de luminosidad.





༡། །དུས་ཀུན་རྩ་བའི་སྤྲེལ་མ་དང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་པར་ལ། དབྱེར་མེད་གསེལ་འདེབས་མོས་གུས་གྱིས་། བར་ཆད་ཀུན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།  
ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། སྤྲེལ་པའི་གཏོར་ཆེན་མཚོ་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་ཟབ་གཏོར་གྱི་གསང་བ་ཡང་དག་པའོ། །

*Con gran devoción suplica a tu maestro raíz, inseparable del gran ser PADMA. Así, todos los obstáculos serán eliminados y los logros serán obtenidos.*

SAMAYA *sello,sello, sello.*

*Este es el secreto perfecto de los profundos tesoros del gran tertön encarnado, Chogyur Dechen Lingpa.*

Esta sadhana es una ofrenda de dharma traducida por Dharmachakra Practices



ཨྲ། །ཀྱེ། སྐྱེ་མེད་ཀ་དག་སྐྱོས་བྲལ་དབྱིངས། འགག་མེད་ལྷན་གྲུབ་འོད་ལྡར་ཤར།

kye kyeme kadak trödral ying gakme lhündrup ö ngar shar

Kye! En el espacio libre de artificios, no creado y primordialmente puro surge sin obstrucciones

ཕོ་ལ་མེད་གྲུགས་རྗེའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་ལས། སྲིད་ཞི་ཅིར་ཡང་སྐྱང་བའི་མགོན། མཚོན་སྐྱིན་གནས་འདིར་སྐྱན་འབྲེན་ན།

tsölme thukye gyutrül le sishi chiryang nangwe drön chöchin nedir chendren na

la presencia espontánea de cinco luces. Del despliegue ilusorio de compasión espontánea,

convoco a los invitados de la existencia y la paz en cualquiera de sus formas a este lugar de ofrenda generosa.

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་བཞིན། སྐད་ཅིག་ཡུད་ཀྱིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང། རང་རང་དགུམ་པའི་གདན་ལ་བཞུགས།

khala yatsön sharwa shin kechik yükyi shekne kyang rang rang gyepe denla shuk

Por favor, vengan aquí en un instante, como un arcoíris que aparece en el cielo, y tomen el asiento que les plazca.

སར་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ།

sarwa samaya dza dza

SARVA SAMAYA JAḤ JAḤ

༄༅། །རྩྭ་ཡི་ཁྲིཿ །ཚོས་ཀུན་སྐྱེ་མར་རིག་པའི་མདངས་མེ །ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་མི་རྒྱུད་རྒྱས་མེ།

ram yam kham chökün gyumar rikpe dang yeshe chenpö melung chü

RAM YAM KHAM Todos los fenómenos son ilusorios, la expresión de rigpa. El fuego, viento y agua de la sabiduría

མི་གཙང་འབྲུལ་པའི་བག་ཆགས་ཀུན་མེ །བསྐྱེད་པའི་བཀའ་སྤྱོད་པར་སྐྱེད་མེ།

mitsang trülpe bakchak kün sektor trüne tongpar yang

primordial quema, dispersa y lava todos los patrones habituales de la confusión, purificándolos en la vacuidad.

སྒོར་པའི་ངང་ལས་ཡུམ་ལྗེའི་དབྱིངས་མེ །ཡོངས་རྫོགས་བསང་གི་མཚོད་སྒྲིན་ལས་མེ།

tongpe ngangle yum nge ying yongzok sangui chötrin le

Del estado de vacuidad, la amplitud de las cinco budas femeninas, aparecen nubes perfectas de ofrendas de humo

སྐྱེ་ན་མེད་པའི་འདོད་ཡོན་གཏེར་མེ །ནམ་མཁའ་མཚོད་ཀྱི་སྒྲིན་དུ་གྱུར་མེ །ཨོཿཱུཿཱུཿ།

lana mepe döyön ter namkha dzökyi trindu gyur om ah hung

purificador que se convierten en una nube de tesoros celestiales de placeres insuperable de los sentidos. OM ĀH HŪM

བསང་བཞི་མཚོན།	<p>ཨུ། །ཧྲུཾ་ རང་བྱུང་སྟོང་གསལ་ལོད་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུཾ་ འབར་བ་མེ་ཡི་བདུད་ཚི་ཅན་གྱི་ཤིང་ཾ་ འདོད་ཡོན་མཁོ་རྒྱ་བསྐྱེགས་པའི་དུ་བ་ལས་ཾ་</p> <p><b>hung rangyung tongsal ökyi kyilkhor du barwa meyi dütsi chengyi shing dōyön khogu sekpe duwa le</b></p> <p>HŪṀ En el radiante maṇḍala de luminosidad vacua surgido por sí mismo hay un fuego abrasador consumiendo madera aromática. Del humo de la quema de placeres sensoriales y bienes materiales cae una lluvia</p> <p>ལྷ་རྗེས་ཉེར་སྟོན་སྣ་ཚོགས་ཆར་དུ་འབབས་ཾ་ གཟུགས་སྒྲིབ་འོ་རེག་བྱ་སྟོན་བཞིན་གཏིབས་ཾ་</p> <p><b>lhaze ñerchö natsok chardu bep sukdra driro rekya trinshin tip</b></p> <p>de sustancias divinas y ofrendas a los sentidos: formas, sonidos, aromas, sabores y texturas que se agrupan cual nubes.</p>	7
---------------	--	---

ལྷ་ལོ་སྒྲིབ་པ་ཚང་གུན་སེལ་	<p>བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་རྒྱལ་སྟིད་རིན་ཆེན་བདུན་ཾ་ བཟའ་བཏུང་གོས་རྒྱན་འབྲུ་སྒྲན་བཞེན་པ་སོགས་ཾ་</p> <p><b>tashi dzetak gyalsi rinchen dün satung gögyen drumen shönpa sok</b></p> <p>Hay símbolos y sustancias auspiciosas, los siete tesoros reales, comida, bebida, ropajes, ornamentos, granos, medicinas, vehículos y muchos otros deleites de la existencia y la paz.</p> <p>སྟིད་དང་ཞི་བའི་ལོངས་སྟོན་མཐའ་ཡས་པ་ཾ་ མི་བཟད་གུན་ཏུ་བཟའ་པའི་མཚོན་སྟོན་ཆེ་ཾ་ རྣམ་མཁའི་ཁམས་གུན་རྒྱས་པར་གང་བ་འདིས་ཾ་</p> <p><b>sidang shiwe longchö thaye pa mise küntu sangpö chötrin che namkhe khamkün gyepar gangwa di</b></p> <p>Una gran e inagotable nube de ofrendas de Samantabhadra llena todos los reinos en el todas las direcciones del espacio.</p>	Sangchö 8
---------------------------	---	-----------

བཟང་།	<p>༄༅། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས་མཁོ་། །བསྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་བསང་།</p> <p><b>changchup bardu kyabsu sungwe ne      lume könchok rinchen namsum sang</b></p> <p>Objetos de refugio hasta el despertar, tres joyas infalibles, supremas y raras, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	།
ལྟེ།	<p>བྱིན་ལྷུབས་དངོས་གྲུབ་སྤིན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག་མོ། །སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།</p> <p><b>chinlap ngödrup trinle kün gyi dak      lama yidam khandrö tsoknam sang</b></p> <p>Señores de las bendiciones, siddhis y actividad iluminada, asamblea de maestros, deidades y ḍākinīs, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	།

ལྷགས་ཉེས་སྣངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་པའི་། །ཕྱི་ནང་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བསང་།	<p><b>lekñe tangzin damtsik yechö pe      chinang kasung damchen gyatso sang</b></p> <p>Protectores de samayas que distinguen el bien del mal, océano de guardianes y protectores del dharma internos y externos,</p>	།
དབུལ་བའི་གདུང་སེལ་འདོད་རྒྱའི་ཆར་ཆེན་འབབས་མཁོ་། །གཞོན་སྤྱིན་ཞོར་ལྷ་གཏེར་བདག་གྱེ་བ་བསང་།	<p><b>ülwe dungsel dögui charchen bep      nöchin norlha terdak yewa sang</b></p> <p>acepten esta ofrenda purificadora. Ustedes que alivian el tormento de la pobreza y hacen llover objetos deseables, millones de <i>yakṣas</i>, dioses de la abundancia y señores de tesoros, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	།

བསང་ལྷན་པོ་མཚོན།	<p>༄༅། །ཕན་གནོད་མཐུ་ལྷན་རྒྱུ་འདུལ་ལྷགས་ཀྱིས་འགོ་༄༅།      ལྷོང་གསུམ་སྲིད་པའི་འབྲུང་པའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་༄༅།</p> <p><b>phenö thuden dzutrül shukyi dro      tongsum sipe yungpö tsoknam sang</b></p> <p>Ustedes, dotados del poder de beneficiar o dañar, que se mueven a través de poderes milagrosos, asambleas de espíritus de los mil millones de universos, acepten esta ofrenda purificadora. Espíritus que protegen la tierra y en particular</p> <p>ཁྱད་པར་འཇམ་སྲིད་བོད་ཁམས་སྐྱོང་བའི་གཉེན་༄༅།      དཀར་ཕྱོགས་ལྷ་སྐྱུ་གཞི་བདག་འཁོར་བཅས་བསང་༄༅།</p> <p><b>khyepar dzamling bökham kyongwe ñen      karchok lhalu shidak khorche sang</b></p> <p>el reino del Tíbet, dioses virtuosos, nāgas y deidades locales junto con sus séquitos, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	11
------------------	---	----

ཕྱགས་སྐབ་བར་ཚད་ཀྱན་སྲིལ་།	<p>རྗེ་ཡི་མགུར་ལྷ་འབངས་ཀྱི་སྐྱེས་ལྷ་དང་༄༅།      སྲིད་པ་ཆགས་པའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་༄༅།</p> <p><b>yeyi gurlha bangkyi kyelha dang      sipa chakpe lharap thamche sang</b></p> <p>Deidades reales <i>gur</i>, deidades de la gente, así como todas aquellas asociadas con la creación del mundo,</p> <p>བོད་ཡུལ་ཞིང་སྐྱོང་གཙོ་མོ་སྐྱན་བཅུན་མེ༄༅།      མཚེད་ལྷ་སྐྱུལ་པ་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་བསང་༄༅།</p> <p><b>böyül shingkyong tsomo mentsün ma      che nga trülpa yangkhor chepa sang</b></p> <p>acepten esta ofrenda purificadora. Cinco hermanas Mentsünma, jefas de los guardianes de la tierra del Tíbet, junto con sus emanaciones y sus séquitos, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	Sangchö 12
---------------------------	---	------------

བསུ་	<p>༄༅། །ལོ་རྒྱ་ཞག་དུས་སྤར་སྤྲིའི་བདག་པོ་སོགས་མཁོ་གསུང་། གཙུག་ལག་འབྱུང་བའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།</p> <p><b>loda shakdū parme dakpo sok      tsuklak chungwe lharap thamche sang</b></p> <p>Señores de los años, meses, días, tiempo, <i>par</i> y <i>me</i>, deidades asociadas con todos los campos del conocimiento,</p> <p>ལྷན་ཅིག་སྤྲིས་དང་འཕྲལ་དུ་འགོ་བའི་ལྷ་མཁུན་རྒྱུན་སྤྲིལ་བའི་དགའ་ལྷའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།</p> <p><b>lhenchik kyedang traldu gowe lha      thünkyen pelwe dralhe tsoknam sang</b></p> <p>acepten esta ofrenda purificadora. Dioses espontáneos y temporales, asamblea de deidades defensoras que proveen las</p> <p>circunstancias propicias, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	བསུ་
མཚོན་		13

ཐུགས་སྤོང་བའ་ཚད་ཀུན་སེའ་	<p>གཙུག་མར་གནས་དང་སྤོ་བུར་སྤྲུགས་པ་ཡི་མཁོ་གསུང་། འགལ་རྒྱུན་བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བསང་།</p> <p><b>ñukmar nedang lobur lhakpa yi      galkyen gekrik lenchak thamche sang</b></p> <p>Creadores de obstáculos y acreedores kármicos, residentes o temporalmente presentes,</p> <p>ཚོ་རབས་སྤོན་ནས་མ་གྱུར་སྤྲིང་རྗེའི་ཡུལ་ཁམས་གསུམ་སྤིད་གསུམ་རིགས་དུག་མགོན་ཀུན་བསང་།</p> <p><b>tserap ngöne magyur ñingye yül      khamsum sisum rikdruk drönkün sang</b></p> <p>acepten esta ofrenda purificadora. Objetos de compasión que han sido mis madres en vidas pasadas,</p> <p>invitados de los tres reinos, las tres existencias y las seis clases de seres, acepten esta ofrenda purificadora.</p>	14
		Sangchö

༄༅། །མདོར་ན་སྤྱི་སྣོད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་། མི་ཟད་འདོད་ཡོན་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསང་།

**dorna chinö dakpa rapcham shing    mise dōyön gyengyi khorlor sang**

En breve, ofrezco el mundo exterior de pureza que todo lo abarca, como la inagotable rueda ornamental de los placeres

ནང་བཅུད་འགོ་ཀུན་ཙུ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ། དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བསང་།

**nangchü drokün tsasum chakgye lha    yingdang yeshe yerme chenpor sang**

sensoriales. Ofezco el contenido, todos los seres, las deidades mudrā de

las tres raíces y la gran indivisibilidad de espacio y sabiduría.

བསང་ངོ་བདུད་རྩི་ཤིང་གི་དུད་པས་བསང་། ཉམས་གྲིབ་མི་གཙང་ཐམས་ཅད་དག་གྱུར་ཅིག་།

**sang ngo dütsi shingui düpe sang    ñamdrip mitsang thamche dakgyur chik**

¡Purifico! Purifico con el humo de maderas aromáticas y todas las transgresiones de samayas, obscurecimientos e

མཚོད་དོ་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་གྱིས་མཚོད་། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལས་བཞིའི་སྤྱིན་ལས་བཅོལ།

**chödo dōyön gyatsö tringyi chö    chokthün ngödrup leshi trinle chöl**

impurezas se limpian. ¡Hago ofrendas! Ofrezco nubes cual océanos de placeres sensoriales.

Concedan los logros supremos y comunes y lleven a cabo las cuatro actividades.

༄༅། །དགོན་མཚོག་སྲི་ལྷའི་མགོན་རྣམས་ལུང་གྲིས་མཚོད། བྱིན་རྒྱབས་དབང་བསྐྱར་བྱུགས་རྗེའི་གཟི་བྱིན་སྐྱེད།

**könchok sishui drönam phükyi chö chinlap wangkur thukye sichin kye**

A la triple joya, mis invitados más reverenciados, les presento la ofrenda más exquisita. Engendren el más brillante esplendor de bendiciones, empoderamientos y compasión. Restauro mis samayas esenciales con los protectores,

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྣམས་ལུང་བསྐྱར་། བར་ཚད་ཀུན་སེལ་མཐུན་རྒྱུན་ལེགས་ཚོགས་སྤྲེལ།

**gönpo yönten drönam thukdam kang barche künsel thünkyen lechtsok pel**

los virtuosos invitados. Disipen todos los obstáculos, incrementen las circunstancias propicias y la bondad.

བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་མགོན་རྣམས་ཡོངས་ལ་བསྐྱེད། མཉེས་ཤིང་ཚོམ་ནས་པན་བདེའི་བསམ་སྐྱོར་སྐྱབས།

**gekrik lenchak drönam yongla ngo ñeshing tsimne phende samyor drup**

Dedico esta ofrenda a todos los obstructores y acreedores de karma invitados, para que estén contentos y satisfechos

རིགས་རྣམས་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན་ཀུན་སྐྱབ་པར་སྐྱིན། ལྷན་བསྐྱེད་ཀུན་བྲལ་བདེ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

**rikdruk ñingye drönkün khyapar chin dukngal kündral dedang denpar shok**

y cumplan mis aspiraciones de beneficio y felicidad. Les presento extensos regalos a todos los invitados de la compasión, las seis clases de seres, para que estén libres de todo sufrimiento y posean la felicidad.

༄༅། །བཀྲ་ཤིས་སྐྱིད་ཅིང་དགོ་བའི་གནས་འདི་རུ། བདུད་ཅི་བསང་གི་མཚོད་སྐྱིན་བགྲིས་པ་ཡིས།

**tashi kyiching gewe nedi ru dütsi sangui chöchin gyipa yi**

Que por haber hecho esta generosa ofrenda purificadora en este agradable lugar de virtud,  
འཁོར་འདས་སྤྱོད་པ་བཅུ་ཉེད་ཁམས་རབ་འབྱམས་ཀྱི། སྤོད་བཅུད་སྤྲུ་གཡང་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུས།

**khorde chokchü shingkhām rapyam kyi nöchü chayang lektsoḳ wangdu dü**

la buena fortuna, la abundancia de excelencia de este mundo y sus habitantes,  
de los infinitos reinos de las diez direcciones de saṃsāra y nirvāṇa ¡sea magnetizada!

ཉིན་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་ཉི་མའི་འོད་བཞིན་འབར། མཚན་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་ཟླ་བའི་མདངས་ལྗང་གསལ།

**ñinsum tashi ñime öshin bar tsensum tashi dawe dangtar sal**

¡Que la buena fortuna resplandezca como la luz del sol tres veces durante el día! ¡Que la buena fortuna brille como la  
radiante luna tres veces en la noche! ¡Que haya fortuna y magnífica excelencia todo el tiempo, día y noche!

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤིང་། ཕུན་ཚོགས་རྟེན་འབྲེལ་དགོ་མཚན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག།

**ñintsen küntu tashi deleḳ shing phüntsoḳ tendrel getsen lhündrup shok**

¡Que las condiciones perfectas y los signos auspiciosos estén espontáneamente presentes!

༡༧། །དེ་ལྟར་བྱུང་དང་བྱུང་པར་དུ། ཚོས་དང་འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་ནི། རམ་ཆེན་ལས་ལ་འཇུག་པའི་ཚོ། རྟོན་འབྲེལ་བསྐྱིད་སྦྱིར་འདི་བྱས་ན། ཉམས་གྲིབ་མི་མཐུན་ཐམས་ཅད་ཞི།  
 མཐུན་རྐྱེན་ལེགས་ཚོགས་འབད་མེད་རྒྱས། ལོ་ལེགས་སྤྱད་པ་འཕེལ་མི་བརྒྱད་དར། ཚོས་བརྒྱད་རིང་ཞིང་དབུ་འཕང་མཐོ། ལྷོད་བརྒྱད་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུ།  
 བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་འབྱུང། མཐར་ཐུག་བསོད་ནམས་ཚོགས་རྫོགས་པས། མཚོག་གི་ཡི་ཤེས་རྩོལ་མེད་འཆར། དེ་སྦྱིར་གདམས་པ་ཟབ་མོ་འདི།  
 ཐུན་མོང་ཀུན་ལ་གཅེས་པར་བྱུངས། ས་མ་ཡ། བྱུ་བྱུ། དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

*Si practicas esto a diario y, en especial, si lo haces con el objetivo de arreglar las circunstancias precisas antes de comenzar una tarea importante, ya sea espiritual o secular, todos los samayas rotos, obscurecimientos y circunstancias adversas serán pacificados. Las condiciones favorables y la abundancia de excelencia aumentará sin esfuerzo. La cocecha será excelente, el ganado se incrementará y tus descendientes florecerán. Tu linaje de dharma perdurará y será muy estimado. Magnetizarás todo lo excelente de este mundo y sus habitantes. Perfecta fortuna, felicidad y excelencia se manifestarán. Eventualmente perfeccionarás las acumulaciones de mérito y, por ende, la suprema sabiduría surgirá sin esfuerzo alguno. Por ello todos debemos considerar estas profundas instrucciones como muy valiosas.*  
*Samaya ¡sello! ¡sello! ¡sello! ¡Que la excelente virtud se incremente!*

## Düsum Sangye – Súplica a Padmasambhava

༄༅། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩེ་ལོ་ཆེ་ལྷོ་། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལྷོ་། བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་ལྷོ་།

**düsum sangye guru rinpoche ngödrup kündak dewa chenpö shap barche künsel düdül drakpo tsal**

Preciado gurú, buda de los tres tiempos, señor de todos los siddhis, gran gozo, eliminador de obstáculos,

airado domador de māras, te suplico, confiéreme tus bendiciones. Elimina los obstáculos

གསེལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསེལ་ལྷོ་། རྩི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྩོབས་ལྷོ་།

**sölwa depso chingyi laptu söl chinang sangwe barché shiwa dang sampa lhün gyi drupar chingyi lop**

externos, internos y secretos, y bendíceme para que todos mis anhelos se cumplan espontáneamente.

ཨོ་རྒྱལ་རྒྱལ་ལོ་ཆེ་ལ་གསེལ་བ་འདེབས། །འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

**orgyen rinpoche la sölwa dep galkyen barche michung shing**

Preciado maestro de Uddīyana, te suplico que no surjan adversidades ni obstáculos, que las condiciones favorables

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

**thünkyen sampa drupa dang chokdang thünmong ngödrup tsöl**

se manifiesten y nuestros deseos se cumplan. Otórganos los siddhis supremos y comunes.

༄༅། །ཕྱི་ཀེ་མཚོག་གླིང་ལྷུང་འབྲོན་གསོལ་འདེབས། ། Plegaria para el pronto regreso de Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorje

འདྲིན་མཚོག་མཉམ་མེད་ཟས་གཙང་སྲས་པོ་དང་། །གངས་ཅན་འགོ་མགོན་མཁན་སྲོལ་ཚོས་རྒྱལ་ཞབས། །

**dren chok ñam me setsang sepo dang gangchen drogön khenlop chögyal shap**

Hijo de Śuddhodana, guía supremo e inigualable, abad, maestro y rey del dharma, protectores de seres de la tierra

བགྲང་ཡས་རྒྱབས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་པས། །དེང་འདིར་སྲོན་པ་འགྲུབ་པའི་དགོ་ལེགས་སྲོལ། །

**drangye kyapkyi tsoknam malü pe dengdir mönpa drupe guelek tsöl**

nevada, todos ustedes, incontables fuentes de refugio, ¡concedánnos la fortuna de que este deseo se cumpla de inmediato!

མི་འགྲུར་ལྷག་བསམ་སྲོན་ལམ་བཟང་པོའི་མཐུས། །བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཕྱོགས་མཐར་སྲེལ་མཛད་ཅིང་། །

**mingyur lhaksam mönlam sangpö thü tenpa rinchen chokthar pelze ching**

Mediante el poder de las plegarias nobles y la intención perfecta e inmutable, ¡que aquel que difunde las preciadas

བཤད་སྐབ་དམ་པའི་བརྟལ་ཞུགས་ལྷུང་འཆང་བའི། །བདེ་བའི་དོ་རྗེའི་ཡང་སྐལ་སྐྱེར་བཞད་ཤོག། །

**shedrup dampe tülshuk lhurchang we dewe dorye yangtrül larshe shok**

instrucciones hasta lo más remoto en cada dirección y mantiene devoto la conducta de las sublimes enseñanzas y práctica,

la siguiente emanación de Dewey Dorje, sonría de nuevo! *Compuesto por S.S. XIV Dalai Lama.*

**Breve súplica para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama** *Compuesta por H.H. Ling Rinpoche y H.H. Trijang Rinpoche*

༄། །གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

gang ri rawe korwe shing kham su phen dang dewa malü chungwe ne

En la tierra circundada de montañas nevadas eres fuente de toda felicidad y bien;

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

chenresik wang tenzin gyatso yi shap pe si the bar du ten gyur chik

todopoderoso Chenresik, Tenzin Gyatso, por favor permanece hasta el fin del samsara.

**Súplica para la larga vida de la reencarnación de Tulku Urgyen Rinpoche** *Compuesta por Tsikey Chokling Rinpoche*

ཨོྲ་སྤྲི། ངག་ལ་དབང་བསྟན་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་གྱི། །འཛིགས་བྲལ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་པ་དང་། །

om soti ngak la wangyur orgyen tenzin gui yikdral dorye khamsu tenpa dang

OM SVASTI Soberano del habla, portador de las enseñanzas de Uḍḍiyana, que tu vida sea firme como la audacia

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་མི་བཞིག་དོ་རྗེ་ལྟར། །རྒྱབས་ཆེན་མཛད་སྲིད་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

minup gyaltzen mishik dorye tar lapchen dzetrin chokthar gyegyur chik

de la naturaleza vajra. Invencible cual diamante, eleva tu estandarte que nunca declina,

expandingo tu vasta actividad en todas las direcciones.

**Súplica breve para la larga vida de Chokyi Nyima Rinpoche***Compuesta por Kyabje Trülshik Rinpoche*

༄༅། །ཨོྲཱ་ཤྲི། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱམ་ཚོ་ཡིས། །བཀའ་རྙིང་ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེའི། །  
**om soti choksum tsasum gyalwa gyatso yi kañing chökyi tenpe ñima che**

OM SVASTI Océano de victoriosos, tres joyas y tres raíces, confieran sus bendiciones para que los tres secretos

གསང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགྲོའི་བཞེད་དོན་ཀུན། །མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །  
**sangsum takten tendrö shendön kün malü yongsu drupar chingyi lop**

sean siempre firmes para el Gran Sol del Dharma Kagyü y Nyingma, y que sus metas y aspiraciones  
 para las enseñanzas y los seres se cumplan cabalmente.

**Súplica para la larga vida de Phakchok Rinpoche***Compuesta por Kyabje Trülshik Rinpoche*

ཨོྲཱ་ཤྲི། །འཚི་མེད་སྐྱ་མ་ལྷ་ཡི་མཐུ་རྫོབས་ཀྱིས། །འཕགས་མཚོག་རྫོས་གར་བྱུབ་བསྟན་མདོ་དང་སྤྲུགས། །  
**om soti chime lama lhayi thutop kyi phakchok dögar thupten dodang ngak**

OM SVASTI Maestros inmortales y divinidades, por su fuerza y gracia, noble y sublime manifestación,

འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་འཇིགས་མེད་གྲགས་པའི་ཞབས། །མི་འགྲུར་རྟག་བརྟན་བཞེད་དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག། །  
**dzinpe depön yikme drakpe shap mingyur takten shendön lhündrup shok**

valiente y renombrado, portador de las enseñanzas del Buda, sutras y tantras, que tu vida sea firme e inmutable  
 y tus deseos se cumplan espontáneamente.

༄༅། །ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**lama kukham sangwar sölwa dep choktu kutse ringwar sölwa dep**

¡Que el maestro goce de buena salud! ¡Que su vida sea extremadamente larga!

༄༅། །སྤོན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**trinle darshing gyepar sölwa dep lama dang dralwa mepar chingyi lop**

¡Que su actividad se expanda y florezca! ¡Bendígannos para ser inseparables del maestro!

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་སྐྱུ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྤྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

**palden lame kutse denpa dang khanyam yong la dekyi chungwa dang**

Que la vida del maestro sea firme. Que todos los seres, incontables como el espacio, sean felices y que,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱུང་ནས། །ལྷུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

**dakshen malü tsoksak dripchang ne ñurdu sangye sala göpar shok**

al completar las acumulaciones y purificar los oscurecimientos, podamos todos establecernos

pronto en el nivel de la budeidad.

༄༅། །བསྐྱོབ། **Dedicatoria del mérito**

གྲུང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྲུར་ཅིག །

**changchup semchok rinpoche ma kyepa nam kye gyurchik**

Que la preciada mente de la iluminación surja en donde no ha surgido.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མིད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

**kyepa ñampa mepa yang gongne gongdu phelwar shok**

Que donde ha surgido no decaiga, sino que se incremente aun más.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

**gewa diyi kyewo kün sönam yeshe tsok dzok ne**

Que por esta virtud todos los seres perfeccionen las acumulaciones de mérito y sabiduría,

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱེ་བཞིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

**sönam yeshe le yung wa dampa kuñi thopar shok**

y que obtengan los dos kāyas resultantes del mérito y la sabiduría.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ། རོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྒྱུ་མས་པམ་བྱས་ནས། །

**sönam diyi thamche sikpa ñi thopne ñepe dranam phamye ne**

Que por este mérito, al haber logrado la omnisciencia, tras derrotar a los enemigos, las acciones innobles,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་བྲ་རྒྱུ་མས་པ་ཡི། ། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

**kyega nachi balap trukpa yi sipe tsole drowa dröl war shok**

libere a todos los seres errantes del océano del samsara, agitado por las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte.

༄༅། །ཀུན་བཟང་དོན་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། ། འདྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ཡན་ཆད་གྱིས། །

**künsang dorye chang chen menche ne drinchen tsawe lama yenche kyi**

Desde el gran Samantabhadra Vajradhāra hasta nuestro bondadoso maestro raíz,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ། ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

**drowe dön du mönlam gang tapa dedak thamche deng dir drupar shok**

que las aspiraciones hechas para el beneficio de los seres sean cumplidas en este instante.

**Aspiración para que florezca la actividad del Karmapa**

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ། །ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སླིང་པོ་མཚོག། །  
**düshi legyal gyalwe trinle pa karmapa ten tenpe ñingpo chok**

Gloriosa actividad de los victoriosos, conquistador de los cuatro maras, glorioso Karmapa, que haya bondad,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་སྲུབ་སྲུབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཟུ་ཤིས་ཤོག། །  
**choktar künkhyap khyapching gyün mi che takpar rapel pelwe tashi shok**

que siempre propagues la esencia de las enseñanzas supremas, diseminándolas incesantemente para que permeen todas las direcciones.

**Aspiración para que florezca la actividad de Chokgyur Lingpa**

༄༅། །སྤྱལ་པའི་གཏར་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྦྱར། །འགོ་འདུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི། །  
**trülpe terchen gyatsö khorlö gyur drodül chokgyur dechen lingpa yi**

Que la tradición de Drodül Chokgyur Dechen Lingpa, el monarca universal del océano de tértones encarnados,

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་སྲུབ་པ་དང་། །ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཟུ་ཤིས་ཤོག། །  
**ringlug chokdü küntu khyapa dang phende guetsen gyepe tashi shok**

Se difunda en todas las direcciones y tiempos con un despliegue auspicioso de beneficio y felicidad.

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

**tönpa yikten khamsu chönpa dang tenpa ñi ö shindu salwa dang**

El maestro ha aparecido en este mundo y sus enseñanzas lo han iluminado como el sol.

བསྟན་པ་འཇིག་རྟེན་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཟུང་བའོ། །

**tenzin phunu shindu tünpa yi tenpa yünring nepe tashi shok**

Que los portadores de las enseñanzas vivan en armonía y que la bondad de las enseñanzas permanezca por mucho tiempo.

*El tratar a las representaciones del cuerpo, habla y mente despiertos con respeto y veneración genera enorme mérito.*

*Por favor, no pongas los textos de dharma donde la gente camina o se sienta.*

—Chokyi Nyima Rinpoche